

## Biografia linguistica degli alunni stranieri

È auspicabile che il questionario sia compilato durante un colloquio prima che l'alunno inizi a frequentare la scuola

- dell'infanzia.....
- primaria.....
- secondaria I° grado.....

### *Dati personali*

Cognome.....  
Nome ..... F  M   
Luogo e data di nascita.....  
Nazionalità.....  
Religione .....Dieta.....  
Luogo e data di arrivo in Italia.....  
Indirizzo.....  
Abita con.....  
Particolari problemi di salute **da segnalare** ..... Allergie.....  
Allergie alimentari.....  
Diabete.....  
Asma.....  
Epilessia.....  
Gravi problemi di vista.....  
Sordità.....  
Altro.....

### *La famiglia*

Nome e cognome del padre.....  
In Italia dal.....  
Scolarità.....  
Attività lavorativa.....

Nome e cognome della madre.....  
In Italia dal.....  
Scolarità.....  
Attività lavorativa.....

Presenza di altri fratelli e/o sorelle..... sì  no

( se sì )

età..... Scuola e classe.....

età..... Scuola e classe.....

età..... Scuola e classe.....

\* Di solito chi accompagna la/il bambina/o a scuola?.....

\* Qualcuno viene a prendere la/il bambina/o all'uscita?.....

### ***Scolarità dell'alunna/o***

Quali scuole ha frequentato la/il bambina/o nel suo Paese?.....

Quanti anni la/il bambina/o ha frequentato la scuola?.....

Nell'anno scolastico precedente :

In quale classe era inserito.....

Ha frequentato regolarmente la scuola

Ha frequentato saltuariamente la scuola

Si è ritirato durante l'anno scolastico

La famiglia ha documenti scolastici dell'alunna/o da presentare? sì  no

( se sì ) da consegnare in segreteria

### INFORMAZIONI SUL SISTEMA SCOLASTICO DEL PAESE D'ORIGINE

Quando inizia e finisce l'anno scolastico nel Paese d'origine?.....

Quanti bambini nella classe?.....

Quanti insegnanti?.....

Quante ore al giorno?.....

### ***Situazione linguistica della famiglia***

Qual è la lingua parlata in casa?.....

Il padre parla in italiano no  sì, poco  sì, bene

La madre parla in italiano no  sì, poco  sì, bene

I genitori parlano altre lingue? Il padre no  sì  quale.....

La madre no  sì  quale.....

### ***Situazione linguistica dell'alunna/o***

Quale lingua usa per comunicare la/il bambina/o in famiglia?.....

( specificare se comprende e parla lingua del Paese d'origine )

Sa leggerla

Sa scriverla

Quale lingua ha usato a scuola?.....

Sa leggerla  Sa scriverla

La/Il bambina/o frequenta corsi d'insegnamento della lingua d'origine in Italia?.....

Altre lingue conosciute.....

Ha imparato altre lingue.....

Quali.....orale  scritta

Altre informazioni che la famiglia ritiene importanti.....

Indicare una persona ( parente o amico ) per eventuali comunicazioni in italiano da parte della scuola :

Sig. ....

Indirizzo.....

N. telefono.....

La presente biografia integra le informazioni della scheda d'iscrizione

Dati raccolti da: Ass.te Amm.Vo / Ins. ....

Si ritiene che i genitori abbiano bisogno di un mediatore linguistico per i primi colloqui ? sì   
no

Data,.....

## **OSSERVARE PERCHÉ..**

Per decidere in funzione di un agire educativo.

L'osservazione quindi è finalizzata alla progettazione di percorsi per

- strutturare interventi educativi significativi e di conseguenza organizzare spazi, tempi, attività, risorse umane, materiali.. affinché la progettazione educativa possa realizzarsi.

Anche se è scontato, è necessario ricordare che nelle prime fasi dell'inserimento dell'alunno neo arrivato la comunicazione avviene prevalentemente attraverso canali non verbali in cui assumono particolare rilevanza alcuni aspetti quali

- l'ambiente ( luoghi / tempi –*il tempo relativo al tempo – scuola* )
- il contesto ( le attività e i compagni )
- l'interazione tra modalità individuali e culturali diverse

## **CHI OSSERVA CHI**

Gli insegnanti di classe coinvolti

Gli insegnanti impegnati alla realizzazione dei progetti relativi agli alunni stranieri

## **OSSERVANO**

L'alunno non italofono rispetto al rapporto

- con l'adulto
- con i pari
- con l'ambiente

## **QUANDO SI OSSERVA**

*Durante le attività curricolari*

- nel grande gruppo
- nel piccolo gruppo
- nei laboratori

## *Durante il gioco libero*

### A ricreazione

- rispetto ai pari ( link con la relazione)
- rispetto l'ambiente
- nei momenti relativi
- all'entrata/ all'uscita
- ai momenti di passaggio tra un'attività e l'altra

## CHE COSA SI OSSERVA?

### **L'autonomia** rispetto

- all'ambiente
- all'adulto
- al materiale scolastico
- all'organizzazione scolastica

### **La socializzazione** rispetto

- il gruppo dei pari
- nel gioco

### **Gli atteggiamenti** rispetto

- l'attività scolastica

### **L'area cognitiva** osservazione

- abilità
- strumentalità o autonomie operative propedeutiche alla letto- scrittura
- “campi di esperienza più significativi”

### **La motricità globale**

### **La motricità fine**

### **Le competenze in italiano L2**

Attraverso una griglia di osservazione possiamo raccogliere informazioni relative ai comportamenti, agli atteggiamenti, alle dinamiche di relazione, mentre attraverso delle prove e dei test possiamo raccogliere alcune prime informazioni sulle competenze linguistiche.

## *Strumento di osservazione*

### **Autonomia**

rispetto all'ambiente

riconosce la sua aula  
riconosce il laboratorio linguistico  
riconosce il punto di raccolta per l'ingresso e l'uscita della propria classe  
rispetto all'aula di utilizzo quotidiano padroneggia tutti gli spazi  
sta solo vicino al suo banco  
sta seduto al suo posto anche nei momenti ricreativi  
ritrova la classe a partire da diversi luoghi della scuola  
si reca in qualsiasi luogo della scuola di cui gli sia noto il percorso  
è perduto non appena lascia la classe  
altro.....  
.....  
Osservazioni:.....  
.....

rispetto all'adulto

riconosce tutti i suoi insegnanti  
il suo/ alcuni insegnanti che ha assunto come riferimento  
non cerca l'adulto  
lo cerca quando vuole soddisfare i suoi bisogni  
lo cerca per essere aiutato nel lavoro  
lo cerca di fronte ad una difficoltà  
lo cerca quando litiga con gli altri bambini  
accetta l'aiuto offerto  
respinge l'aiuto offerto  
è dipendente dall'adulto  
si oppone all'adulto  
altro.....  
.....  
Osservazioni:.....  
.....

rispetto al materiale scolastico

conosce il materiale scolastico  
differenzia il suo materiale da quello della scuola  
ha cura del suo materiale  
ha cura del materiale della scuola  
non ha cura del suo materiale  
è spesso sprovvisto di proprio materiale scolastico  
altro.....  
.....  
osservazioni: .....  
.....

rispetto l'organizzazione  
scolastica

si orienta rispetto al tempo scuola  
nei giorni definiti relativamente a

entrata

uscita

rientro pomeridiano

porta il materiale secondo l'orario settimanale

frequenza scolastica

presenza regolare

presenza saltuaria

presenza irregolare

assenza con cadenza  
regolare su alcuni giorni

lunghi periodi di assenza

altro.....

osservazioni:.....

### **Socializzazione**

rispetto il gruppo dei pari  
**nel gioco**  
(gruppo classe)

interagisce con gli altri durante i giochi

interagisce con gli altri per almeno brevi momenti

partecipa alle attività di gioco seguendo per imitazione il

comportamento dei compagni

partecipa alle attività di gioco spontaneamente e volentieri (attivo)

partecipa ai giochi se lo si incoraggia (passivo)

mostra interesse per ciò che riguarda gli altri

fa di tutto per farsi gli amici

gioca con pochi compagni della stessa nazionalità

gioca in coppia

si tiene costantemente ai lati di qualcuno

gioca da solo

non gioca ma guarda i compagni

si isola

si pone in antagonismo

si pone in sottomissione

provoca

prevarica

è aggressivo

altro.....

Osservazioni:.....

**Atteggiamenti**  
rispetto l'attività  
scolastica

- dimostra di intuire velocemente la consegna
- necessita di ulteriori spiegazioni per eseguire una consegna
- necessita di ripetere più volte la stessa attività per interiorizzare la consegna
- procede nell'esecuzione della consegna osservando i compagni
- dimostra una buona memoria
- dimostra memoria a breve termine
- ha buoni tempi di attenzione
- ha brevi tempi di attenzione
- si orienta prevalentemente nelle attività di tipo ludico
- predilige proposte di tipo concreto
- interiorizza le procedure
- è consapevole di saper fare
- copia il lavoro dai compagni
- sa avviare le attività impostate dall'insegnante
- non intraprende alcuna attività impostata
- porta a termine il proprio lavoro
- porta a termine il lavoro entro tempi accettabili
- non porta a termine ciò che ha iniziato
- cura il proprio lavoro e lo esegue con precisione
- sa organizzarsi
- esegue il minimo richiesto
- perde tempo
- deve essere controllato
- deve essere sollecitato
- rinuncia
- non accetta l'errore
- altro.....
- .....
- osservazioni.....
- .....

## Area cognitiva

osservazione abilità , strumentalità o autonomie operative propedeutiche alla letto- scrittura

“campi di esperienza più significativi”

### motricità globale

sa muoversi in modo coordinato

è agile

è impacciato

è rigido nei movimenti

ama le attività di movimento

predilige attività tranquille

altro.....

.....

Osservazioni:.....

.....

### motricità fine

sa ritagliare

sa piegare

sa incollare

impugna correttamente gli strumenti di lavoro

sa disegnare

disegna la figura umana

completa il disegno della figura umana

abbina immagini al colore giusto

colora rispettando i margini

sa copiare linee orientate

sa copiare forme e lettere

sa copiare rispettando l'organizzazione spaziale del foglio

nella organizzazione spaziale del foglio tende a scrivere da dx a sx

non utilizza il quaderno secondo la nostra convenzione

altro.....

.....

osservazioni:.....

.....

## Competenze in italiano L2

<b>COMPRESIONE DELL'ORALE</b>	
Livello principiante	Non comprende alcuna parola (in italiano)
	Comprende singole parole (dell'italiano)
A1	Comprende espressioni familiari e frasi molto semplici
	Comprende semplici domande, indicazioni e inviti formulati in modo lento e chiaro
	Comprende alcuni vocaboli ad alta frequenza delle discipline scolastiche
A2	Comprende frasi ed espressioni usate frequentemente e di senso immediato
	Comprende quanto gli viene detto in semplici conversazioni quotidiane
	Individua l'argomento di conversazioni cui assiste, se si parla in modo lento e chiaro
	Comprende l'essenziale di una spiegazione semplice, breve e chiara
B1	Ricava le informazioni principali da semplici messaggi audiovisivi
	Comprende i punti principali di un discorso su argomenti legati alla vita quotidiana e scolastica, a condizione che si parli in modo lento e chiaro
	Ricava l'informazione principale da testi (audiovisivi) radiofonici o televisivi
B2	Comprende un discorso anche articolato in modo complesso purché riferito ad argomenti relativamente noti.
	Comprende la maggior parte delle trasmissioni televisive e dei film

<b>COMPRESIONE DELLO SCRITTO</b>	
Livello principiante	Non sa decodificare il sistema alfabetico
	Sa leggere e comprendere qualche parola scritta
	Legge parole e frasi senza comprenderne il significato
A1	Comprende semplici domande, indicazioni e frasi con semplice struttura e con vocaboli di uso quotidiano
	Su argomenti di studio comprende testi molto semplificati, con frasi elementari e vocaboli ad alta frequenza della disciplina
A2	Comprende il senso generale di un testo elementare su temi noti
	Comprende un testo di studio semplificato con frasi strutturate in modo semplice
B1	Comprende testi in linguaggio corrente su temi a lui accessibili
	Adeguatamente supportato, comprende i libri di testo
B2	Riesce a comprendere un testo di narrativa (contemporanea) o su un argomento di attualità

<b>PRODUZIONE ORALE</b>	
Livello principiante	Non si esprime oralmente in italiano
	Comunica con molta difficoltà
	Comunica con frasi composte da singole parole
A1	Sa rispondere a semplici domande e sa porne
	Sa usare espressioni quotidiane per soddisfare bisogni concreti
	Sa produrre qualche frase semplice con lessico elementare
	Sa comunicare in modo semplice se l'interlocutore collabora
A2	Sa produrre messaggi semplici su temi quotidiani e scolastici ricorrenti
	Prende l'iniziativa per comunicare in modo semplice
	Sa descrivere in modo semplice fatti legati alla propria provenienza, formazione, ambiente
B1	Sa comunicare in modo semplice e coerente su argomenti [per lui/lei] familiari
	Sa partecipare in modo adeguato a conversazioni su argomenti [per lui/lei] familiari
	Sa riferire su un'esperienza, un avvenimento, un film, "su un testo letto"
B2	Si esprime in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti, esprimendo eventualmente anche la propria opinione

<b>PRODUZIONE SCRITTA</b>	
Livello principiante	Non sa scrivere l'alfabeto latino
	Scrive qualche parola (in italiano)
A1	Sa scrivere sotto dettatura frasi semplici
	Sa produrre frasi semplici con lo spunto di immagini e di domande
	Sa produrre brevi frasi e messaggi
A2	Sa produrre un testo semplice con la guida di un questionario
	Se opportunamente preparato, sa produrre un testo semplice, comprensibile, anche se con alcuni errori
B1	Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti noti
B2	Sa produrre testi articolati su diversi argomenti di suo interesse